



Hans-Ulrich Theilkäs
Spelm da pusiziun Munt da la Bês-cha

Üna lavur our dal proget Munt da la Bês-cha
Contribuziuns da las scienziedas d'art Hélène Cagnard e Dora Lardelli

Fotografias da Martin Andreas Märki,
elavuredas da Hans-Ulrich Theilkäs

Hans-Ulrich Theilkäs
Standortfels Schafberg

Eine Arbeit aus dem Projekt Schafberg
mit kunstwissenschaftlichen Beiträgen von
Hélène Cagnard und Dora Lardelli

Fotografien von Martin Andreas Märki,
bearbeitet von Hans-Ulrich Theilkäs

Hans-Ulrich Theilkäs
Roccia stazionale Schafberg

Un lavoro nato dal progetto Schafberg
con contributi sullo studio dell'arte di
Hélène Cagnard e Dora Lardelli

Fotografie di Martin Andreas Märki,
rielaborate da Hans-Ulrich Theilkäs

StandortVerlag
Bern

© 2004 Hans-Ulrich Theilkäs
© dals texts tar las auturas ed ils auturs
© da las fotografias tar Martin Andreas Märki
© da las fotografias elavuredas tar Hans-Ulrich Theilkäs

Traducziuns
Retorumauntsch: Ines Gartmann, S-chanf, ed Alfons Clalüna, Samedan
Taliaun: Raffaella Adobati Bondolfi, Cuir
Tudas-ch (Text Hélène Cagnard): Christa Mutter, Freiburg

Redacziun: Benno Mutter, Berna
Fuormaziun grafica e cumposiziun: Guido Widmer, Turich
Litografias: Fred Braune, FdB, Berna
Stampa e liadüra: Freiburger Graphische Betriebe, Freiburg

© 2004 Hans-Ulrich Theilkäs
© der Texte bei den Autorinnen und Autoren
© der Fotografien bei Martin Andreas Märki
© der überarbeiteten Fotografien bei Hans-Ulrich Theilkäs

Übersetzungen
Rätoromanisch: Ines Gartmann, S-chanf, und Alfons Clalüna, Samedan
Italienisch: Raffaella Adobati Bondolfi, Chur
Deutsch (Text Hélène Cagnard): Christa Mutter, Freiburg

Redaktion: Benno Mutter, Bern
Gestaltung und Satz: Guido Widmer, Zürich
Lithos: Fred Braune, FdB, Bern
Druck und Bindung: Freiburger Graphische Betriebe, Freiburg

StandortVerlag, Bern
ISBN 3-033-00166-1

© 2004 Hans-Ulrich Theilkäs
© dei testi presso gli autori
© delle fotografie presso Martin Andreas Märki
© delle fotografie rielaborate presso Hans-Ulrich Theilkäs

Traduzioni
Romancio: Ines Gartmann, S-chanf, e Alfons Clalüna, Samedan
Italiano: Raffaella Adobati Bondolfi, Coira
Tedesco (testo di Hélène Cagnard): Christa Mutter, Friburgo

Redazione: Benno Mutter, Berna
Grafica e composizione: Guido Widmer, Zurigo
Litografie: Fred Braune, FdB, Berna
Stampa e rilegatura: Freiburger Graphische Betriebe, Freiburg

Index

- 9 Pream___*Benno Mutter*
11 Impissamaints davart la pusiziun ed intenziuns___*Hans-Ulrich Theilkäs*
15 Giovanni Segantini ed il Munt da la Bês-cha___*Dora Lardelli*
19 A la fois très loin et très proche___*Hélène Cagnard*
23 Al listess temp fich distant e fich dastrusch___*Hélène Cagnard*

33 Part illustrada

64 Vis tres l'objectiv___*Martin Andreas Märki*
67 Biografia Hans-Ulrich Theilkäs
70 Index da las fotografias
71 Ingrazchamaint als sponsuors

Inhalt

- 9 Vorwort___*Benno Mutter*
11 Standortgedanken und Absichten___*Hans-Ulrich Theilkäs*
15 Giovanni Segantini und der Schafberg___*Dora Lardelli*
19 A la fois très loin et très proche___*Hélène Cagnard*
23 In der Ferne und doch sehr nah___*Hélène Cagnard*

33 Bildteil

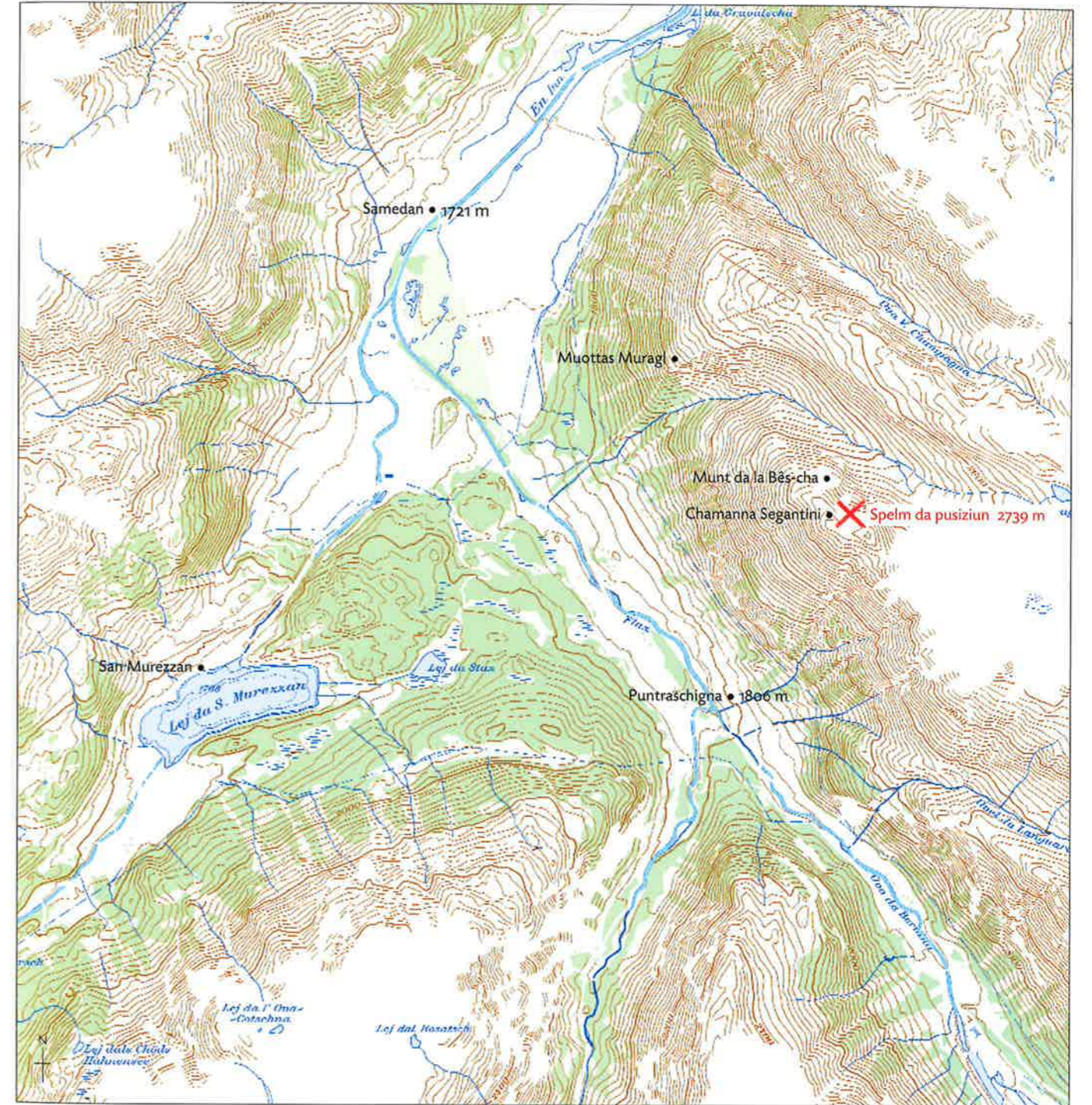
64 Durchs Objektiv gesehen___*Martin Andreas Märki*
67 Biografie Hans-Ulrich Theilkäs
70 Bildnachweis
71 Dank an die Sponsoren

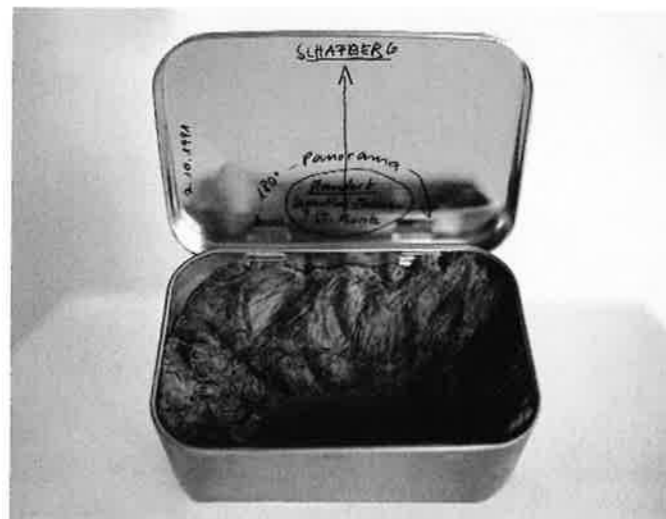
Indice

- 9 Prefazione___*Benno Mutter*
11 Riflessioni stazionali e propositi___*Hans-Ulrich Theilkäs*
15 Giovanni Segantini e lo Schafberg___*Dora Lardelli*
19 A la fois très loin et très proche___*Hélène Cagnard*
23 Lontano eppure così vicino___*Hélène Cagnard*

33 Sezione immagini

64 Attraverso l'obiettivo___*Martin Andreas Märki*
67 Biografia di Hans-Ulrich Theilkäs
70 Fonti delle immagini riprodotte
71 Ringraziamento agli sponsor





Pream

da Benno Mutter

Il proget cumainza cun modestia. Üna spassageda sün ün muot ed üna skizza dadains il vierchel d'üna s-chacla da tampastinas. Davous que as zoppa però ün proget. Hans-Ulrich Theilkäs tscherna sias pusiziuns sapientivmaing, el cugnuoscha la topografia e las particulariteds dal lö. El collia particulariteds regiunelas e globelas, l'actualited cun l'istorgia d'art. Theilkäs lavura davent d'üna pusiziun – e la circundescha illas pü differentas tecnicas. Our da la skizza dvainta üna paletta multifara d'ouvras d'art. ____ Quist cudesch tratta dal spelm da pusiziun, il punct essenziel concret, intuorn il quèl a's mouva il proget da Theilkäs. Dora Lardelli raquinta da l'istorgia dal lö. Hélène Cagnard descriva l'operusited da Theilkäs. Martin Andreas Märki documentescha la pusiziun scu eir il cul dal spelm da pusiziun cun sia camera.

Vorwort

von Benno Mutter

Das Projekt beginnt ganz schlicht. Ein Spaziergang auf eine Anhöhe und eine Skizze im Deckel der Bonbonschachtel. Doch dahinter steht ein Konzept. Hans-Ulrich Theilkäs wählt seine Standorte bewusst, er kennt die Topografie und die Besonderheiten des Ortes. Er verbindet Regionales mit Globalem, die Aktualität mit der Kunstgeschichte. Theilkäs arbeitet von einem Standort aus – und er umkreist ihn in verschiedensten Techniken. Aus der Skizze wird eine breit gefächerte Palette von Kunstwerken. ____ Dieses Buch handelt vom Standortfels, dem konkreten Angelpunkt, um den sich Theilkäs' Projekt dreht. Dora Lardelli erzählt aus der Geschichte des Ortes. Hélène Cagnard beschreibt das Schaffen von Theilkäs. Martin Andreas Märki hat den Standort und den Abguss des Standortfelsens mit seiner Kamera festgehalten.

Prefazione

di Benno Mutter

Il progetto nasce in maniera molto semplice: una passeggiata su un'altura e uno schizzo sul coperchio della scatola di caramelle. Ma dietro a tutto questo si dispiega un'idea. Hans-Ulrich Theilkäs seleziona le sue stazioni con piena consapevolezza, conosce la topografia e le peculiarità del luogo. Coniuga fra loro visione regionale e visione globale, attualità e storia dell'arte. Theilkäs opera da una stazione e le gravita attorno impiegando le tecniche più diverse. Dallo schizzo prende corpo una vasta gamma di opere d'arte. ____ Questo libro tratta della roccia stazionale, del perno concreto attorno al quale ruota il progetto di Theilkäs. Dora Lardelli narra la storia del luogo. Hélène Cagnard descrive la produzione di Theilkäs. Martin Andreas Märki immortalava con la sua macchina fotografica l'ubicazione e il calco della roccia stazionale.



Impissamaints davart la pusiziun ed intenziuns

da Hans-Ulrich Theilkäs

Mia pusiziun determinescha mia perspectiva süls contuorns.

Ils contuorns svesch nu cugnuoschan üngüna perspectiva.

La perspectiva dependa da la pusiziun.

«Perspectiva» am permetta da der ün'öglieda sün mieus contuorns. Quels limiteschan mi'öglieda e cumpiglian la pusiziun. Cò vegn eau circundo da mieus contuorns. Quist «esser circundo» resentieu u visibel es üna da las situaziuns da pusiziun las pü tipicas. Tres ella s'evra a me davent da la pusiziun ün muond regiunel cun si'egna natüra e cultura, dimena ün muond cun evenimaints geologics, geografics, biologics, sociels, economics, politics ed istorics. Traunter la pusiziun e sieus contuorns exista ün barat vicendaivel da datas da tuot gener. ____ Scu pusiziun incleg eau primarmaing il center d'üna cuntredgia, illa quèla u sülla quèla eau am trategn. Davent da la pusiziun cumpigl eau tuot que ch'è eau vez, od u percepisch in ün'otra maniera. Mia pusiziun es dimena dapü cu be ün lö da bella vista. Ella ho la significaziun da pusiziun i'l vair sen dal pled. La noziun «pusiziun» da la retschercha

Standortgedanken und Absichten

von Hans-Ulrich Theilkäs

Mein Standort gibt mir meine Perspektive auf die Umgebung.

Die Umgebung selbst kennt keine Perspektive.

Die Perspektive ist standortabhängig.

«Perspektive» gibt mir den Blick frei auf meine Umgebung. Die Umgebung begrenzt meinen Blick und umschliesst den Standort. Auf dem Standort werde ich von meiner Umgebung eingeschlossen. Diese empfundene und/oder sichtbare Eingeschlossenheit ist eine der typischsten Standortsituationen. Durch sie eröffnet sich mir vom Standort aus eine regionale Welt mit ihrer eigenen Natur und Kultur, also eine Welt mit geologischen, geografischen, biologischen, sozialen, wirtschaftlichen, politischen und geschichtlichen Begebenheiten. Zwischen dem Standort und seiner Umgebung besteht ein gegenseitiger Austausch von Daten aller Art. ____ Als Standort verstehe ich primär das Zentrum eines Gebietes, in oder auf dem ich mich aufhalte. Vom Standort aus beziehe ich all das mit ein, was ich sehe, höre oder sonstwie wahrnehme. Mein Standort ist also mehr als ein Aussichtsort. Mein Standort hat eher die Bedeutung von «Position». Der Begriff Standort aus der biologischen Feldforschung kommt meinem Begriff Standort nahe. Ich nehme wahr, verarbeite und bearbeite. Was dabei herauskommt, sind jedoch nicht wissenschaftlich registrierte

Riflessioni stazionali e propositi

di Hans-Ulrich Theilkäs

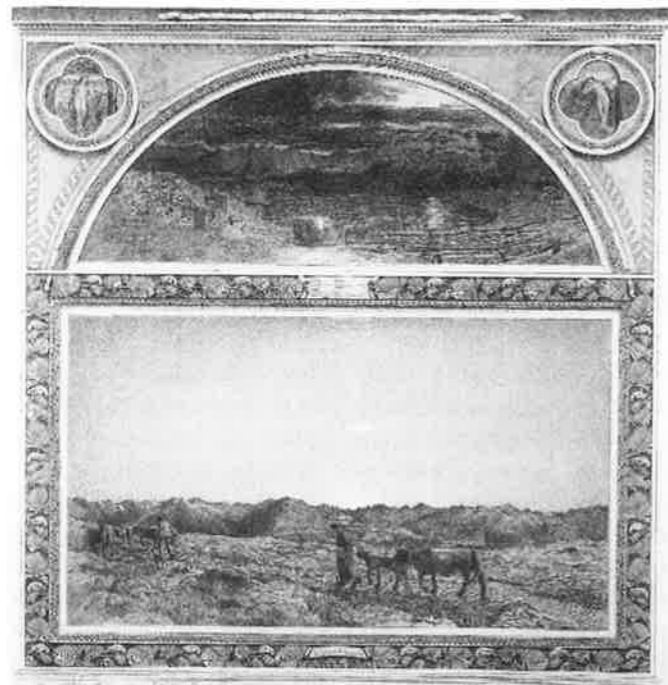
La mia stazione determina la mia prospettiva sull'ambiente circostante.

Da solo l'ambiente circostante non ha prospettiva.

La prospettiva è subordinata alla stazione.

La «prospettiva» mi apre la vista sull'ambiente che mi circonda. L'ambiente circostante limita il mio sguardo ed abbraccia la stazione. Nella mia stazione vengo inglobato dall'ambiente che mi circonda. Questo accorpamento percepito e/o visibile è una delle più tipiche situazioni stazionali. Per il suo tramite, dalla mia stazione mi affaccio su un mondo regionale con una propria natura e cultura, un mondo con caratteristiche geologiche, geografiche, biologiche, sociali, economiche, politiche e storiche. Fra la stazione e l'ambiente circostante intercorre un mutuo scambio di dati di ogni genere. ____ Per stazione intendo in primis il centro di un territorio nel quale o sul quale mi trovo. Dalla stazione abbraccio tutto ciò che vedo, sento o percepisco in altro modo. La mia stazione è pertanto qualcosa di più di un semplice punto panoramico. La stazione così come la concepisco io ha più che altro la valenza di «posizione». Il concetto di «stazione», utilizzato nell'osservazione biologica sul terreno, si avvicina molto a ciò che intendo io. Io percepisco, assimilo, elaboro. Tuttavia ciò che ne consegue non sono statistiche di processi biologici registrate scientificamente e tra-

Giovanni Segantini, «Natūra», 1898–1899, charbun e rispli Conté sün chartun, 137 x 127 cm, Fundaziun per art, cultura ed istorgia, Winterthur, deposit i'l Museum Segantini a San Murezzan



Giovanni Segantini, «Sein», 1898–1899, Kohle und Conté-Stift auf Karton, 137 x 127 cm, Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte, Winterthur, Leihgabe im Segantini Museum St. Moritz

Giovanni Segantini, «La natura», 1898–1899, carboncino e matita Conté su cartone, 137 x 127 cm, Fondazione per l'arte, la cultura e la storia di Winterthur, opera in prestito presso in Museo Segantini di St. Moritz

Giovanni Segantini ed il Munt da la Bês-cha

da Dora Lardelli

Tü eirast auncha davous il Munt da la Bês-cha, dischan ils indigens cur ch'els haun d'explicher ad ün iffaunt ch'el nun eira auncha naschieu quella vouta. ____ Il muot situo sur Puntraschigna es quiet, cuviert cun erva e crappa e gniva pü bod pasculo da scossas da bês-cha da la provinza da Bergamo chi passantaivan lo la sted, survagliedas da lur pesters. La muntagna es fich distante dal fuonz da la val, accessibla sün üna via stippa plaina da crappa e ragischs. In dis da trid'ora as transmüda ella in ün iffiern sainza la mindra protecziun. Dafatta la sted s'ho que da fer quint cun vents crüjs e sbischöz da naiv. In quista cuntradicziun traunter il sulagl amiaivel e la strasora furiosa as lascha pertschaiver qualchosa fatel, qualchosa chi ho eir fascino a Giovanni Segantini. ____ Tar Segantini, üna persuna chi vaiva ün'ambiziuon per regiuns situedas adüna pü in ot, giova il Munt da la Bês-cha üna rolla centrela. Naschieu l'an 1858 ad Arco, in vicinanza dal Lej da Garda, s'ho el rendieu a Milaun ed in seguit illa Brianza, per arriver poch zieva illas Alps svizras: 1886 a Savognin e 1894 a Malögia. Già a Savognin nun es el bricha resto illa val, ma lavuraiva suvenz sün las alps alluntanedas Tussagn e Tigiel. Chatscho da suldüna, forsa eir da temma e fam, sun naschidas lo sias visiuns «Las noschas mammas» (1894, öli sün taila, 120 x 225 cm, museum d'istorgia d'art, Vienna) ed «Il chastih da las voluptusas» (1891, öli sün taila, 99 x 173 cm, Walker

Giovanni Segantini und der Schafberg

von Dora Lardelli

Tü eirast auncha davous il Munt da la Bês-cha (Du warst noch hinter dem Schafberg) – sagen die Einheimischen, wenn sie einem Kind erklären, dass es damals noch nicht geboren war. ____ Die Bergkuppe oberhalb von Pontresina ist sanft, mit Gras und Steinen bedeckt und war einst von Schafherden aus der Provinz Bergamo beweidet, die dort mit ihren Hirten den Sommer verbrachten. Der Berg ist weit vom Talboden entfernt, über einen steilen Weg voller Steine und Wurzeln erreichbar, und er verwandelt sich bei schlechtem Wetter in eine ungeschützte Hölle. Selbst im Sommer kann dort eisiger Wind pfeifen und Schnee treiben. In diesem Gegensatz zwischen mildem Sonnenschein und tosendem Unwetter ist etwas Schicksalhaftes spürbar, das auch Giovanni Segantini fasziniert hat. ____ Der Schafberg nimmt bei Segantini, der nach immer höher gelegenen Regionen strebte, eine zentrale Rolle ein. In Arco, in der Nähe des Gardasees 1858 geboren, kam er nach Mailand und dann in die Brianza, um daraufhin sehr bald in die Schweizer Alpen zu gelangen: 1886 nach Savognin und 1894 nach Maloja. Schon in Savognin blieb er nicht im Tal, sondern arbeitete oft auf den abgelegenen Alpen Tussagn und Tigiel. Von Einsamkeit, vielleicht auch Angst und Hunger getrieben, entstanden dort seine Visionen «Die Bösen Mütter» (1894, Öl auf Leinwand, 120 x 225 cm, Kunsthistorisches Museum, Wien) und «Die Strafe der Wollüstigen» (1891, Öl auf

Giovanni Segantini e lo Schafberg

di Dora Lardelli

Tü eirast auncha davous il Munt da la Bês-cha (Eri ancora dietro lo Schafberg) – è solita dire la gente del luogo quando spiega ad un bambino che a quel tempo non era ancora nato. ____ La cima arrotondata della montagna che si staglia sopra Pontresina è dolce, rivestita di erba e pietra e in passato terra di pascolo delle greggi di pecore che, provenienti dalla provincia di Bergamo, vi trascorrevano l'estate custodite dai pastori. La montagna, raggiungibile percorrendo un erto sentiero tempestato di sassi e di radici, è ben distante dal fondovalle e in caso di cattivo tempo si trasforma in un pericoloso inferno. Persino in estate può soffiare un gelido vento e cadere la neve. All'interno di questa contrapposizione fra mite luce solare e dirompente maltempo si percepisce un che di fatale che ammalì lo stesso Giovanni Segantini. ____ In Segantini, costantemente alla ricerca di regioni poste sempre più in alto, lo Schafberg gioca un ruolo centrale. Nato nel 1858 ad Arco, nei pressi del Lago di Garda, Segantini si spostò a Milano e in seguito in Brianza per raggiungere ben presto le Alpi svizzere: nel 1886 giunse a Savognin e nel 1894 a Maloggia. Già durante la sua permanenza a Savognin Segantini non restò in valle, spesso salì a lavorare sulle alpi discosti del Tussagn e del Tigiel. In questi luoghi, in preda alla solitudine, forse anche alla paura e alla fame, Segantini maturò le proprie visioni «Le cattive madri» (1894, olio su tela, 120 x 225 cm, Museo di storia

Standort chi ho fascino aunz el già ün oter pittur e ch'el nu markescha cun üna crusch, dimpersè cun ün crap, s'inscriva Hans-Ulrich Theilkäs aint il decuors dal temp, quel da l'istorgia d'art.

- 1 Pusiziun. Eau mantegn quista noziun tudas-cha da l'artist (ann. da l'autura).
- 2 Katharina Dobai, *Hans-Ulrich Theilkäs. Vom Standort zum Horizont*. Chesa editura Benteli, Berna 1999.
- 3 «... les montagnes qui renferment l'Haute Engadine (sic).» charta da Giovanni Segantini al secretari general per la Svizra in occasiun da l'exposiziun mundiela da l'an 1900 a Paris. Maloja, ils 4 meg 1899, p. 2 (l'archiv culturel d'Engiadin'Ota, Samedan).
- 4 Pusiziun süin la pusiziun.

32

soll im Freien ausgestellt werden. Da Kunststoff hier zu billig wirken würde, giesst er die Form in Bronze, damit sie gegen die Witterung Bestand hat. Womöglich länger als der Felsen selber. Der Plastiker sucht eine rote Farbe für die Patina, um der Bronze Leben zu verleihen. Was der Grabstein von Segantini hätte sein können, der hier auf dem Schafberg starb, ersteht ein Jahrhundert später durch das Wirken eines anderen Künstlers zum Leben. Von seinem Standort aus, der vor ihm einen anderen Maler in seinen Bann gezogen hat, und den er nicht mit einem Kreuz, sondern einem Stein markiert, schreibt sich Hans-Ulrich Theilkäs so in den Lauf der Zeit ein, jene der Kunstgeschichte.

- 1 Katharina Dobai, *Hans-Ulrich Theilkäs. Vom Standort zum Horizont*. Benteli Verlag, Bern 1999.
- 2 «... les montagnes qui renferment l'Haute Engadine (sic).» Brief von Giovanni Segantini an den Schweizer Generalsekretär für die Weltausstellung von Paris 1900. Maloja, 4. Mai 1899, S. 2 (im Kulturarchiv Oberengadin, Samedan).

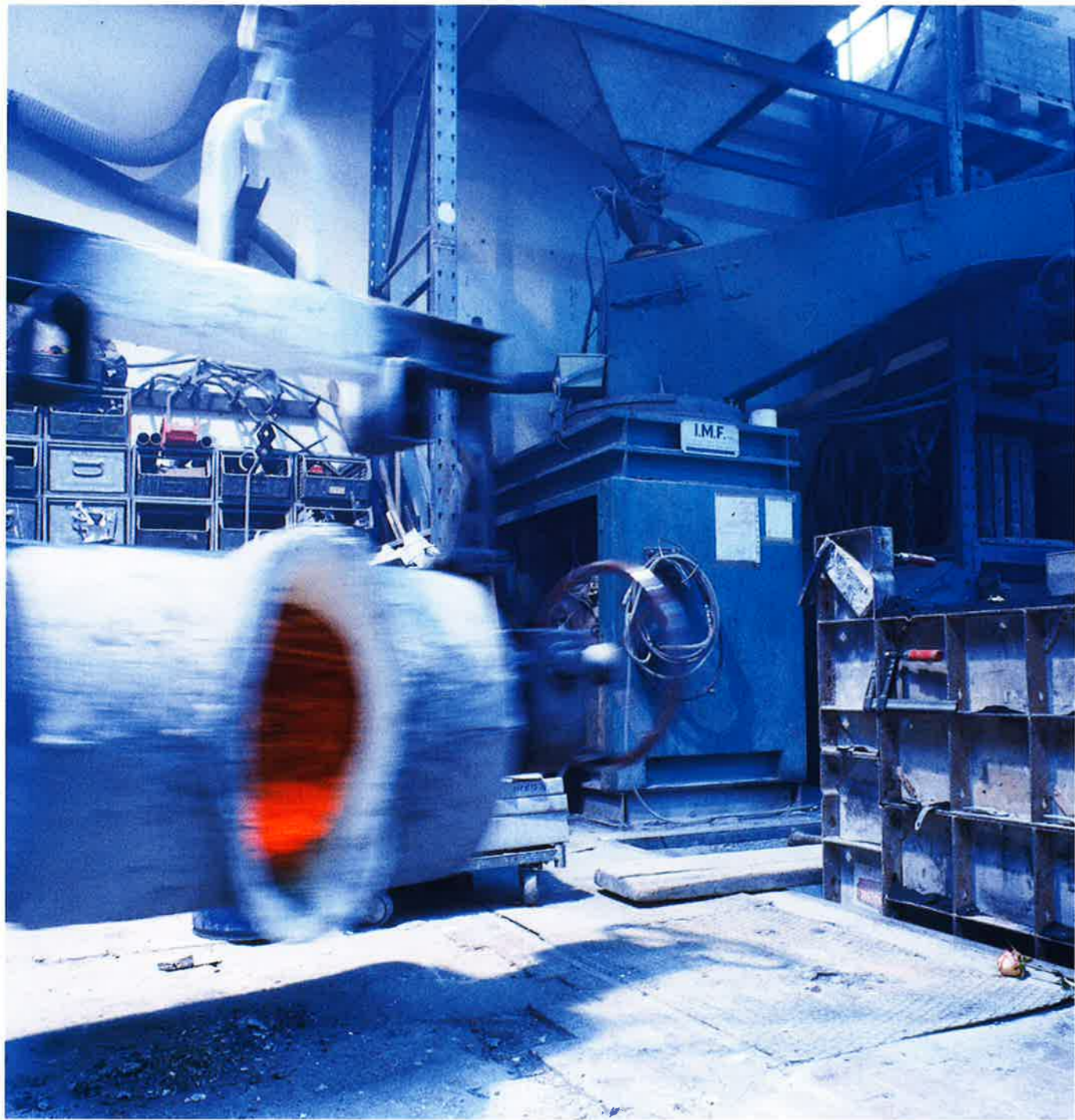
essere la pietra tombale di Segantini, morto sullo Schafberg, riprende così vita un secolo più tardi per mano di un altro artista. Lavorando dal suo *Standort*, che prima di lui aveva suscitato l'interesse di un altro pittore, e che questa volta contrassegna non con una croce bensì con una pietra, Hans-Ulrich Theilkäs entra a far parte della storia dell'arte.

- 1 «Standort» (ital. «stazione») qui di seguito mantengo il termine tedesco utilizzato dall'artista (nota dell'autrice).
- 2 Katharina Dobai, *Hans-Ulrich Theilkäs. Vom Standort zum Horizont*, Edizioni Benteli, Berna 1999.
- 3 «... les montagnes qui renferment l'Haute Engadine (sic).» lettera di Giovanni Segantini al segretario generale responsabile del padiglione svizzero per l'esposizione universale di Parigi del 1900. Maloggia, 4 maggio 1899, p. 2 (depositata presso il Kulturarchiv Oberengadin di Samedan).
- 4 Stazione sulla stazione.



Part illustrada
Bildteil
Sezione immagini

33



Vis tres l'objectiv

da Martin Andreas Märki

Il photographer. Eau fotografesch in uffizi accessori. Uschea sun eau liber in mieu stil da lavur ed illa schelta dals progets. Eau nu d'he mê frequento üna scoula d'art applicheda. Las tecnicas d'he eau acquisto scu autodidact, d'he visito bgeras exposiziuns e sviluppo interess pels grands maisters da nos temp. In mi'ambiziun da svilupper mieu egen stil sun eau adüna in tschercha dal purtret «our da la normalited». Zieva bgers millis da purtrets singuls, püssas preschantaziuns audiovisuelas e qualche premis in concurrenzas am nomn eau hoz «**photographer**».

L'equipamaint. Cun l'intraguidamaint da mieu barba, observand las veglias reglas (trais pass davent da l'object, il sulagl adüna davous la spedla schnestra), d'he eau fat mieus prüms pass scu fotograf ill'eted da ses ans cun üna Kodak Brownie No. 2. Las tecnicas da la direcziun da la glüsch nu sun gndas pü simplas, ma hoz es l'equipamaint fenomenel e d'ota qualited. Ils objectivs – tuot quellas distanzas focalas trattedas cun tecnica elevada – quels sun mia droga. Uschea investisch eau inavaunt il guadagn dals purtrets in l'equipamaint.

Attraverso l'obiettivo

di Martin Andreas Märki

Der Photographer. Das Fotografieren betreibe ich nebenberuflich. So bin ich in meinem Arbeitsstil und in der Auswahl meiner Projekte frei. Eine Kunstgewerbeschule besuchte ich nie, die Techniken erarbeitete ich als Autodidakt, ging an viele Ausstellungen und interessierte mich für die grossen Meister unserer Zeit. Im Bestreben, meinen eigenen Stil zu entwickeln, bin ich immer auf der Suche nach dem verrückten Bild. Nach vielen tausend Einzelbildern, mehreren Tonbildschauen und einigen Preisen in Wettbewerben nenne ich mich heute «**Photographer**».

Die Ausrüstung. Unter Anleitung meines Onkels, die alten Regeln befolgend (drei Schritte vom Objekt zurück, die Sonne immer über der linken Schulter), unternahm ich als Sechsjähriger meine ersten Gehversuche in der Fotografie mit einer Kodak Brownie No. 2. Heute sind die Techniken der Lichtführung nicht einfacher geworden, die Ausrüstung jedoch gewaltig und von hoher Qualität. Die Objektive – all die hoch vergüteten Brennweiten – sind meine Sucht. So stecke ich weiter meinen Erlös der Bilder in die Ausrüstung.

Fotografisches Sehen. Mein Blick hat sich verändert. Als erstes suche ich immer einen bestmöglichen Standort aus, wähle die Brennweite, suche dem Bild wiederum eine Dreidimensionalität zu verleihen, stelle schnell noch die

Il photographer. Pratico la fotografia quale attività secondaria. In questo modo godo di piena libertà nella scelta dello stile e dei progetti. Non ho mai frequentato una scuola di arti applicate, ho elaborato le tecniche da autodidatta, ho visitato numerose esposizioni e nutro interesse per i grandi maestri dei giorni nostri. Nel tentativo di sviluppare il mio proprio stile sono costantemente alla ricerca dell'immagine folle. Dopo aver scattato svariate migliaia di singole fotografie, tenuto numerose conferenze illustrate da proiezioni ed aver ricevuto alcuni premi nell'ambito di concorsi, oggi mi definisco «**photographer**».

L'attrezzatura. A sei anni, sotto la guida di mio zio e seguendo le vecchie regole (tre passi dall'oggetto da riprendere, sole sempre al di sopra della spalla sinistra), ho mosso i miei primi passi nel mondo della fotografia accompagnato da una Kodak Brownie no. 2. Oggi le tecniche per il direzionamento della luce non si sono fatte più semplici, ma l'attrezzatura è potente e di alta qualità. Gli obiettivi – quelli con distanze focali costose – sono la mia passione, così reinvesto il ricavato della vendita dei miei quadri nell'attrezzatura.

Sguardo fotografico. Il mio sguardo è cambiato. In primo luogo seleziono sempre la posizione migliore, scelgo la distanza focale, tento di conferire all'immagine carattere tridimensionale, ricalibro velocemente il diaframma, il

L'öglieda fotografica. Mia öglieda s'ho müdeda. Scu prüm am tscherch eau adüna la megl'dra pusiziun pussibla, tschern la distanza focala, am staint da der al purtret üna traidimensiunalited, met aint auncha spert il diafragma, il temp d'exposiziun as regla automaticamaing. Il mumaint decisiv es uossa tar me – ün clic – il purtret es glivro.

Il material da film. Eau experimentesch in nair ed alv, in culur, cun material da diapositivs, digitel, cun glüsch artificiela e films d'infracotschen. L'experimenter es qualchosa chi resta variabel – viva l'experimaint!

Il proget dal Munt da la Bês-cha. Que chi m'ho interesse nun eira üna reportascha cuorta e realiseda a la svelta per qualche revista, mabain d'accompagner a Hans-Ulrich Theilkäs düraunt l'inter proget dal Munt da la Bês-cha. Uschea es naschida üna registraziun momentana da l'operusited da Theilkäs. La valur nu gescha be illa fotografia singula, dimpersè illa seria da purtrets complessiva da passa 1500 sequenzas.

Statica e dinamica. Las fotografias, ün purtret zieva l'oter, per granda part fattas da la medemma pusiziun davent e sün ün stativ, dvaintan dinamicas in üna multivisiun cun tecnica speciela (müdamaints fluids) e cumainzan a's mouver grazcha al lung temp d'exposiziun. Eau vez ils purtrets sco film a muvimaint extremamaing **retardo**.

Conclusiun e perspectiva. Il proget dal Munt da la Bês-cha vain glivro cun l'exposiziun a Samedan. Uschè d'he eir eau stuvieu conclüder mia lavur. Que chi resta sun ils purtrets ed ün'amicizcha chi permetta ün sguard vers il futur.

Blende ein, die Belichtungszeit richtet sich automatisch. Der entscheidende Augenblick liegt nun bei mir – ein Klick – das Bild ist vollendet.

Das Filmmaterial. Ich experimentiere in Schwarz-Weiss, in Farbe, mit Diarmaterial, digital, mit Kunstlicht- und Infrarotfilmen. Das Experimentieren bleibt variabel, es lebe das Experimentieren!

Das Projekt Schafberg. Nicht eine schnelle Kurzreportage für die Zeitschrift, sondern die Begleitung von Hans-Ulrich Theilkäs während des gesamten Projektes Schafberg interessierte mich. So entstand ein Zeitbild von Theilkäs' Schaffen. Der Wert liegt nicht nur in der Einzelfotografie, sondern viel mehr in der gesamten Bildserie von über 1500 Sequenzen.

Statik und Dynamik. Die Aufnahmen, Bild um Bild, meistens vom gleichen Standort aus ab Stativ aufgenommen, wirken dank Langzeitbelichtungen in einer Multivision mit Überblendtechnik plötzlich dynamisch und beginnen sich zu bewegen. Ich nehme die Bilder als Film in extremer Zeitlupe wahr.

Abschluss und Ausblick. Das Projekt Schafberg findet mit der Ausstellung in Samedan seinen Abschluss. Somit musste auch ich mich damit befassen, die Arbeit zu Ende zu führen. Was bleibt, sind die Bilder und eine Freundschaft, die in die Zukunft blicken lässt.

tempo di esposizione si regola automaticamente. La scelta del momento dipende unicamente da me, un click e la fotografia è fatta.

La pellicola. Sperimento in bianco e nero, a colori, con le diapositive, con le tecniche digitali, con pellicole per luce artificiale o sensibili agli infrarossi. La sperimentazione ha carattere variabile, evviva la sperimentazione!

Il progetto Schafberg. A suscitare il mio interesse non è stato un breve reportage per una rivista, ma l'accompagnamento di Hans-Ulrich Theilkäs durante tutto il progetto Schafberg. Ne è risultato uno spaccato dell'attività artistica di Theilkäs. Il valore non risiede unicamente nella singola fotografia, bensì nell'intera serie di immagini che supera le 1500 sequenze.

Statica e dinamica. Grazie a tempi di esposizione lunghi, le riprese, immagine dopo immagine, effettuate perlopiù dalla medesima stazione con l'ausilio di un treppiede, in multivisione con tecniche di dissolvenza diventano improvvisamente dinamiche e prendono a muoversi. Percepisco le immagini come un film al rallentatore.

Ultimazione e prospettive. Il progetto Schafberg trova coronamento nell'esposizione di Samedan. Pertanto anch'io ho dovuto impegnarmi a terminare il lavoro. Ciò che resta sono le immagini e un'amicizia con un piede nel futuro.